

румынских грамматических оборотов. Наиболее распространенным и наиболее очевидным явлением этого рода является изменение места энклитики и, в первую очередь, в глагольных формах.

Так, например, формы: *Си била тамо; Сам пево (певао) песму; су дошли неки људи*, представляют собой дословный перевод румынских оборотов: *Ai fost acolo; am cîntat un cîntec; au venit niște oameni*. (Ты был там; Я спел песню; Сюда пришли какие-то люди).

В этих случаях, а также в иных, глагольная энклитика (краткая форма глагола *јесам*) переходит на первое место, то есть перед «действительным глагольным прилагательным» (против правила, согласно которому глагольная энклитика стоит всегда, за некоторыми исключениями, на втором месте: *Био си тамо*).

Эта форма, по сравнению с другими, вышеуказанными, имеет более широкое распространение и встречается, как в Приморье, так и в восточной части Баната, а также в некоторых других областях³.

Конечно, топика банатского диалекта вообще сохраняет характер сербско-хорватского языка, равно как и весь его синтаксический уклад. Тем не менее изменения, происшедшие в нем, под влиянием румынского языка, довольно значительны и глубоки и заслуживают того чтобы обратить на них внимание.

³ См. *Указ. соч.*